



普慕納中文學校

www.pvcs-ca.org

招生簡章

Pomona Valley Chinese School

(in City of Upland)

Open Enrollment

上课日期: 2009年8月29日至2010年6月05日

Dates: Aug 29, 2009 to June 05, 2010

上课时间: 1) 普通班, 双语班: 每周六上午九时至十二时。

Time: Regular, and Bilingual Classes: 9:00am - 12:00pm on Saturday

2) 学分班: 每周六上午九时至十二时半。

Accreditation Program: 9:00am - 12:30pm on Saturday

上课地点: Upland 初中 (位于 Upland 市第 11 街, Campus Ave. 与 N. Euclid Ave. 之间)。

Campus: Upland Jr. High School, 444 E. 11th Street, Upland, CA. 91785

(On 11th Street between Campus Ave. & N. Euclid Ave.)

入学资格:

Admission:

1) 普通班: 凡于本年九月一日前年满五岁以上之儿童与青少年。

Regular Class: All children and youths at age of five or older by September 1st.

2) 双语班: 凡于本年九月一日前年满五岁以上对学习中文有兴趣者。

Bilingual Class: Anyone at age of five or older by September 1st.

3) 学分班: 凡九至十二年级之高中学生, 就读于下列认可本校学分之学区(每个学期五个学分) Upland / Claremont School Districts

Accreditation Program: All 9th to 12th grade students; the above two school districts recognize PVCS class credits; 5 credits per semester.

分班方式: 1) 普通班: 校方以学生年龄, 程度, 班级人数及报名先后来决定学生班次。

Class
Assignment:

Regular Class: The class assignment will be made based on the student's age, language mastering level, class size, and registration order.

2) 双语班: 以英文教学为主, 适合非国语家庭。

Bilingual Class: Class is taught in English. Ideal for non-Chinese speaking student.

3) 学分班: 依程度测验结果分班。

Accreditation Program: Based on the result of assessment test.

每班以十至二十人为主, 若希望就读于双语教学与学分班级者, 请特别注明。

Each class is to have 10 to 20 students. Bilingual Class and Accreditation Class will be considered upon request and based on availability.

授课内容: 中文课程: 简体, 汉语拼音, 每周三小时在校学习听, 读, 写及一小时之家庭作业。

Curriculum: Chinese Language Teaching: Simplified Chinese, Pinyin, three hours weekly at school plus one hour homework.

课外活动: 内容包括体育, 舞蹈, 中国结, 剪纸, 美劳, 绘画, 文化介绍及课业辅导等。
Extra Curriculum: Programs include PE, Art & Crafts, Cultural Study, and Instructional Enhancement.

费用 (Tuition and Fees)

1) 报名费 (Registration Fee):

每一个学生 \$20 元 (旧生在八月八日以前报名, 可免缴报名费, 邮戳为凭)

\$20 per student (waived for returning student if registration made before August 08 - based on postal mark)

2) 教材费 (Teaching material)

For class 1 to class 3: \$20.00/student includes textbook, workbooks, flash cards, CD's & extra materials

For class 4 to class 6: \$20.00/student includes textbook, workbooks, flash cards & extra materials.

Textbook and materials for Bilingual and Accreditation class will be designated by the teachers; price is yet to be decided.

3) 学费及可退回保证金 (Tuition and Refundable Deposit):

	学费 Tuition	礼券购买保证金 (可退回) Scrip Purchase Deposit (Refundable- Note 1)	家长服务保证金 (可退回) Volunteer Work Deposit (Refundable - Note 2)	教材费 Teaching material	总额 Total	家庭总额 Family Total
第一个小孩 (1 st Child)	\$385*	\$20	\$25	\$20	\$450	\$450
第二个小孩 (2 nd Child)	\$365*	\$10	\$20	\$20	\$415	\$865
第三个小孩 (3 rd & up)	\$345*	\$5	\$10	\$20	\$380	\$1245

注一 (Note 1):

礼券购买保证金系鼓励家长以购买礼券的方式, 来补助学费的不足。

有一位学生的家长, 购买礼券满 \$600.00 元者, 学校将退还\$20.00。

有两位学生的家长, 购买礼券满 \$1,000.00 元者, 学校将退还\$30.00。

有三位或三位以上的家长, 购买礼卷满 \$1,200.00 元者, 学校将退还 35.00 元。

PVCS requests all families to purchase scrip so that PVCS can earn supplemental incomes to fund school activities. The scrip purchase deposit will be refunded once the required scrip are purchased (\$600.00 scrip for one student family and \$1,000 scrip for two students family and \$1,200.00 scrip for family with three students and more)

注二 (Note 2)

家长服务保证金存在家长会帐户下, 是校方为鼓励家长多参与校内服务工作而设。欢迎各家长配合校方需要, 自由选择服务工作。请向家长会查询各项工作点数计算方法。保证金将于家长做满服务工作点数于学年度结束时退还。

All deposit will be kept in PTA' s bank account. The interest income acquired will be used as supplemental funding for school activities. Parents are encouraged to participate in voluntary intra-school work as desired by parents. (Please refer to PVCS Parent Service Point & Check List for details) Such deposit will be refunded only when all chosen voluntary work is completed.

家长服务保证金： 第一名子女 \$25 元, 第二名子女 \$20 元, 第三名或三名以上子女每人 \$10 元。若家长无暇来校服务者, 可以购买礼券来换取服务点数。详情请洽家长会。请各位家长于注册时填交家长服务志愿表, 方便学校安排工作, 谢谢您的合作。

Volunteer Work Deposit: \$25.00 for 1st child and \$20.00 for 2nd child, 3rd and up child are \$10.00 each. If not available to do volunteer work can buy scripts instead of working point. See PTA for details. A Parent Volunteers Sign-up Checklist is enclosed, please fill out and return with the registration form. Thank You.

注册办法 (Registration Instructions):

- 1) 注册日期: 四月起在学校办公室直接报名, 或通讯报名。

Registration Date: Begins in April at the school office or by mail。

- 2) 通讯报名请将报名表连同支票寄到下列地址:

To register by mail, please mail the registration form and check to the following address:

Pomona Valley Chinese School

P.O. Box 1611

Upland, CA 91785

- 3) 缴付上列款项, 支票抬头请写: POMONA VALLEY CHINESE SCHOOL

Please make checks payable to: POMONA VALLEY CHINESE SCHOOL

退学与退费办法 (Fee Refund Policy):

- 1) 报名费不得退还。

Registration fee is not refundable.

- 2) 开学两周内退学者, 可退 80% 学费, 第三周后则按比率退费。

When the withdrawal is requested within the first two weeks of the school year, tuition will be 80% refunded, after the third week of the school year, the refund will be prorated.

学校通讯地址和联络电话

School Mailing Address & Contact Persons

Pomona Valley Chinese School

P. O. BOX 1611

Upland, CA 91785

卢莉莎	Lisa Lu	(909) 920-5113	email: Lisa@pvcs-ca.org
鲍显平	Shangping Baugh	(909) 597-8084	email: shangpinb@yahoo.com
黄以专	Morrison Hwang	(909) 985-3877	email: myh0670mail@yahoo.com
司徒陈云珍	Yun-Jen Szutu	(909) 350-3652	
吴盛永婉	Jennie Ng	(909) 949-0704	
黄 豪	Henry Huang	(909) 982-3699	
秦王锦华	Kim Chin	(909) 941-1141	
洪杜雪芳	Debby Hung	(909) 593-6855	
赵廖芳莲	Celia Chiu	(909) 920-0982	